

dzie notą późniejszą, a postanowienia umowy będą miały zastosowanie w obu Umawiających się Państwach, jak następuje:

a) jeżeli chodzi o podatki pobierane u źródła — w stosunku do dochodów uzyskanych w dniu 1 stycznia lub po tym dniu w roku kalendarzowym następującym bezpośrednio po roku, w którym umowa weszła w życie;

b) jeżeli chodzi o inne podatki od dochodu oraz podatki od majątku — w stosunku do podatków należnych za każdy rok podatkowy rozpoczynający się w dniu 1 stycznia lub po tym dniu w roku kalendarzowym następującym bezpośrednio po roku, w którym umowa weszła w życie.

Artykuł 30 Wypowiedzenie.

Niniejsza umowa pozostaje w mocy do chwili wypowiedzenia jej przez jedno z Umawiających się Państw. Każde z Umawiających się Państw może ją wypowiedzieć przez przekazanie w drodze dyplomatycznej notyfikacji o wypowiedzeniu w terminie co najmniej sześciu miesięcy przed końcem każdego roku kalendarzowego, rozpoczynającego się po upływie pięciu lat od dnia wejścia w życie niniejszej umowy. W takim wypadku postanowienia umowy przestaną obowiązywać w obu Umawiających się Państwach, jak następuje:

a) jeżeli chodzi o podatki pobierane u źródła — w stosunku do dochodów uzyskanych w dniu 1 stycznia lub po tym dniu w roku kalendarzowym następującym bezpośrednio po roku, w którym przekazano notyfikację o wypowiedzeniu;

b) jeżeli chodzi o inne podatki od dochodu oraz podatki od majątku — w stosunku do podatków należnych za każdy rok podatkowy rozpoczynający się w dniu 1 stycznia lub po tym dniu w roku kalendarzowym następującym bezpośrednio po roku, w którym przekazano notyfikację o wypowiedzeniu.

Umowę niniejszą sporządzono w Helsinkach dnia 26 października 1977 roku w dwu egzemplarzach w języku angielskim.

Z upoważnienia Rządu
Polskiej Rzeczypospolitej
Ludowej

Henryk Kisiel

Z upoważnienia Rządu
Republiki Finlandii

Esko Rekola

Po zaznajomieniu się z powyższą umową Rada Państwa uznała ją i uznaje za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych; oświadczają, że jest ona przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie dnia 15 lutego 1979 roku.

Minister Spraw Zagranicznych: E. Wojtaszek

L. S.

Przewodniczący Rady Państwa: H. Jabłoński

85

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

dnia 10 kwietnia 1979 r.

w sprawie wejścia w życie Umowy między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Republiki Finlandii w sprawie zapobieżenia podwójnemu opodatkowaniu w zakresie podatków od dochodu i majątku, podpisanej w Helsinkach dnia 26 października 1977 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z artykułem 29 ustęp 2 Umowy między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Republiki Finlandii w sprawie zapobieżenia podwójnemu opodatkowaniu w zakresie podatków od dochodu i majątku, podpisanej w Helsinkach dnia 26 października 1977 r., wyżej wymieniona umowa weszła w życie dnia 30 marca 1979 r.

Jednocześnie podaje się do wiadomości, że na podstawie wymiany not dokonanej w dniu 21 marca 1979 r. powyższa umowa została rozciągnięta na okręg alandzki, także jeżeli chodzi o podatek komunalny, zgodnie z artykułem 28 wymienionej umowy. Rozciągnięcie to nabrało mocy w dniu 30 marca 1979 r.

Minister Spraw Zagranicznych: E. Wojtaszek

Tłoczono z polecenia Prezesa Rady Ministrów w Zakładach Graficznych „Tamka”, Zakład nr 1, Warszawa, ul. Tamka 3.